

# B Ö D E L I n f o

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödels und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

6. Jahrgang  
Januar 2004



**Gesundheit, Zufriedenheit  
und Erfolg fürs 2004  
wünscht Ihnen  
das BödelsInfo-Team**

# BÖDELI n f o

**Das BödeliInfo ist Ihr Partner**

**zu Hause  
auf Reisen  
im Restaurant**

**für Heimweh-Oberländer  
für Touristen und ...**

**Kleine, praktische, vierfarbige Magazingrösse  
Grosse Wirkung den ganzen Monat lang**

Das BödeliInfo erscheint jeweils am ersten des Monats **in allen Haushaltungen** – Auflage 14 500 Exemplare – in folgenden 16 Gemeinden:

<b>Interlaken</b>	<b>Gsteigwiler</b>	<b>Ringgenberg /</b>
<b>Matten</b>	<b>Habkern</b>	<b>Goldswil</b>
<b>Unterseen</b>	<b>Iseltwald</b>	<b>Saxeten</b>
<b>Beatenberg</b>	<b>Leissigen</b>	<b>Sundlauenen</b>
<b>Bönigen</b>	<b>Niederried</b>	<b>Wilderswil</b>
<b>Därlichen</b>	<b>Oberried/Ebligen</b>	

**Redaktionsschluss: Dienstag, 13. Januar 2004**

Redaktion: Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E,  
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Präsident des Vereinskongress:

Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33

Datenannahme für alle Beiträge/Inserate:

Sibylle Dräyer, Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt,  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, E-mail: boedeli-info@weberag.ch

## Trauen Sie Ihren Augen – das BödeliInfo ist neu farbig!

Die BödeliInfo wird ab Ausgabe Januar 2004 farbig. Endlich, ein langer Wunsch ist in Erfüllung gegangen. Fast sechs Jahre nach Herausgabe des ersten BödeliInfo gelingt es, diesen Schritt zu realisieren. Dank neuester Drucktechnologie mit erhöhter Effizienz, einer Verbilligung des Farbdrucks und somit einer finanziell erträglichen Mehrinvestition. An dieser Stelle geht ein herzlicher Dank an die Ilg AG, Wimmis. Thomas Ilg hat sich spontan bereit erklärt, zu einem günstigen Aufpreis das BödeliInfo farbig zu drucken und zeigte viel Begeisterung für die Idee.

Die Inseratepreise bleiben also auch weiterhin unverändert.

Der Einsatz der Farbe ist zugleich ein Dank an alle, die das BödeliInfo regelmässig mit ihren Informationen, Inseraten und Botschaften belegen sowie ein besonderer Dank an die Leser, die Bevölkerung der Region Bödeli. Sie hat das BödeliInfo von Anfang an akzeptiert, gelesen und damit den Erfolgsstein des Infomagazins gelegt.

Wir erwarten durch den Einsatz der Farbe eine Steigerung von Wirksamkeit und Attraktivität der Botschaften, Feste und Anlässe. Die Fotos werden schöner, treffender, emotionaler und ästhetischer wiedergegeben. Einfach so, wie wir es gewohnt sind, wie wir mit unseren Augen

tagtäglich sehen, nämlich vielfarbig. Man sagt, die Farbe bringt Leben in den Alltag, somit wird das BödeliInfo hoffentlich noch mehr Leben in unseren Alltag bringen!

Nun hoffen wir, dass Sie unsere Freude durch den Einsatz der Farbe teilen und dass das lebendige Bödeli im Bödeli-Info noch besser und treffender in ihren Aktivitäten dargestellt werden.

Wir unsererseits werden alles daran setzen, die Entwicklung des BödeliInfo weiter zu führen und weiter zu verbessern.

Besten Dank für Ihre Treue und Ihre Unterstützung.



Doris Wyss-Theiler  
Leitung BödeliInfo



Albert Lüthi  
Präsident  
Vereinskongress



Arno Baumann  
Vereine

### IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle Beiträge/Inserate**  
Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: boedeli-info@weberag.ch  
ISDN 033 336 66 66

**Redaktion BödeliInfo**  
**Inserate, Info- und Gewerbeseiten**  
Doris Wyss-Theiler  
Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54  
Fax 033 822 03 54

**Vertreter des Vereinskongress**  
Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 336, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33  
Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

**Satz, Druck**  
Ilg AG, Elisabeth Stettler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis  
Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86  
e-mail: boedeli@ilg.ch

**Titelseite**  
Markus von Allmen (I.) Schmied und Hufschmid, Matten  
und Michael Eiler, Lehrling, Beatenberg

**Fotograf**  
Markus Hubacher, Spiez

**Auflage**  
14 500 Expl.

**Erscheinungsweise**  
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen

**Redaktions- und Inserateschluss für die Februar-Ausgabe:**  
Dienstag, 13. Januar 2004



«Gemeinsam ins neue Jahr – Ich freue mich, weiterhin für Sie da zu sein.»

**Daniel Ischi,**  
Versicherungs- und Vorsorgeberater

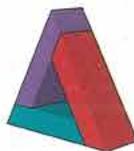
«Meinen geschätzten Kunden danke ich für ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen. Ich wünsche Ihnen und Ihren Angehörigen viel Glück, Gesundheit und ein erfolgreiches neues Jahr.»

**Helvetia Patria Versicherungen**  
**Agentur Interlaken**

**Daniel Ischi**  
Bahnhofstrasse 39  
3800 Unterseen  
Telefon 079 353 20 60  
www.helvetiapatria.ch

**Fragen Sie uns.**

**HELVETIA  
PATRIA**



## Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung
- Verkauf und Vermietung
- AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



**Pharmacie Internationale**  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36  
Fax 033 828 34 30  
[www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)



## Silvester 03/04 im Des Alpes

dem Treffpunkt in Interlaken:

- Castello Plausch, DER gesellige Raclette-, Grill- und Fondue chinoise-Spass à discretion mit Dessertbuffet, ab 2 Personen, auf Voranmeldung; oder unser feines Silvestermenü? Jeweils 63.–

- 1.1.: 17.00h – 20.00h Steelband Oelwechsel, Glühwein- & Grillstand, 18.00h: Feuerwerk
  - 2.1.: Harder Potschete auch im Des Alpes!
  - Ab 9.1.: Österreichische Spezialitätenkarte
- Wettbewerb: „Safari im Des Alpes“

Täglich ab 08.30h geöffnet  
Happy new year & herzlich willkommen!

**Des Alpes**

RESTAURANT & BAR  
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

## INHALTSVERZEICHNIS SEITE

VEREINE UND ORGANISATIONEN	7
Förderverein Trinkhalle	7
Harder-Potschete-Verein Interlaken	9
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	11
Handballgruppe Bördeli	12
Berner Heimatschutz	13
Schützengesellschaft Matten-Interlaken-Unterseen	15
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
Stadtkeller Unterseen	19
Volkshochschule Interlaken	20
IG Sport Bördeli	21
Futura-Treff	23
Wettbewerb	25
GEWERBE-INFO	26
Sandra Wälti: Podologie	26–27
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	29
Ursula Dietrich: Bücherecke	30
Monika Braun: Frisuren und Haarpflege	31
Jürg Schüpbach: Wellness & Co.	33
Felix Jauch: Reisen	35
Beat Günther: Gesundheits-Tipp	37
LIEGENSCHAFTSMARKT	38
Livta AG, Unterseen	38
VERANSTALTUNGEN	40–41, 43

Januar-Aktion

Die grösste Ausstellung im Berner Oberland

10 – 20%  
Sonderrabatt



NEU:  
Pelettöfen



Wärme und offenes Feuer  
Gemütlichkeit

Montag – Freitag 09.00 – 12.00 h 13.30 – 17.30 h  
Samstag 10.00 – 16.00 h

- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen, Cheminées und Kachelöfen
- Kennen Sie den Dauerbrandofen mit Automatik?

Inter•Kamin AG  
Interlaken

Inter-Kamin AG, Bauelemente Center Interlaken-Ost  
Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 73 73, www.inter-kamin.ch



Schauen Sie herein ...  
Sie sind herzlich willkommen!



Kachelofen 5.59.1

Bruttopreis CHF 11'787.–  
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'536.–  
Aktionspreis CHF 8'251.–



Marmorkamin 1.63.0

Bruttopreis CHF 12'907.–  
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'873.–  
Aktionspreis CHF 9'034.–



Specksteinkamin 6.2

Bruttopreis CHF 9'507.–  
abzüglich 30% Rabatt CHF 2'853.–  
Aktionspreis CHF 6'654.–



VEREINE · GEWERBE

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

DIE TRINKHALLE BIETET  
BESSERE AUSSICHTEN –  
AUCH FÜR IHREN ANLASS

Kommen Sie zu uns in die  
Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
oder einfach eine Party –  
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch  
Ihren Anlass verzaubern!**

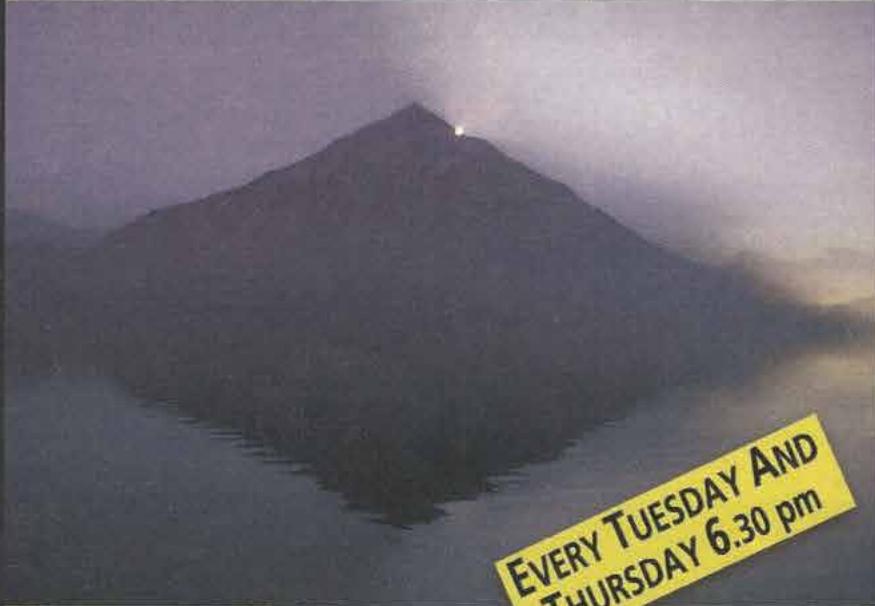
Für Informationen und Reservationen  
kontaktieren Sie  
Förderverein Trinkhalle  
am Kleinen Rugen  
Natel 079 784 79 21



TAKE A JOURNEY INTO A WORLD OF BEAUTY AND WONDER

NOW SHOWING AT

# MYSTERY PARK



EVERY TUESDAY AND  
THURSDAY 6.30 pm



## MAGICAL OBERLAND

LIVE THE EXPERIENCE OF NATURE ON TWO "FLYING CARPET" SCREENS

SHOWTIMES: TUESDAY & THURSDAY 6.30 pm TICKETS: ADULT sFR. 20.- CHILDREN 6-13 Y. sFR. 13.-

"MAGICAL OBERLAND" - CONCEPT AND SCRIPT OSKAR SCHARZ  
A FILM BY CHRISTOPH FRUTIGER MUSIC BY THOMAS ZBORNIK A MYSTERY PARK PRODUCTION

© 2003 MYSTERY PARK



HARDER-POTSCHETE-  
VEREIN INTERLAKEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

# PROGRAMM 2. JÄNNER

2. Januar 2004

Ab 13.30 Uhr **Besammlung** aller Potschen auf dem Marktplatz Interlaken. Aufnahme der Personalien der Kinderpotscheni und Bereitstellung zum Umzug

Ca. 14.00 Uhr **Abmarsch Umzug:** Marktgasse – Stadthausplatz – Räuberecke – Bahnhofstrasse – Grand Hotel Victoria Jungfrau und zurück zum Marktplatz

Ab 15.00 Uhr **Präsentation** der Holzmasken auf dem Marktplatz Interlaken. **Konzerte** und Vorstellung der Teilnehmer. **Publikumswettbewerb**, anschliessend **Unterhaltung in den Gaststätten**

Auf dem Marktplatz: Heissi Marroni, Potschesuppe, heissi Würscht, Chäsbrätel, Chässchnitte, Glühwein, Apfelpunsch, Weisswein; **Holzmäskeli und 2. Jänner Knacker.**

Informationen ab 1. Dezember unter  
[www.harderpotschete.ch](http://www.harderpotschete.ch)

Gastformation 2004

## Guggemusig Biberich Gwääger Beringen

Die Freundschaft zwischen den Biberich Gwäägern aus Beringen SH und dem Harder-Potschete Verein Interlaken begann vor drei Jahren. Seither waren die Potschen jedes Jahr in Beringen zu Gast und durften die Gwääger sogar an den grossen Karneval von Berlin begleiten. Jetzt ist es Zeit für die Revanche... Wir brechen ein ungeschriebenes Gesetz und laden zum allerersten Mal eine auswärtige Guggemusig an unsere Potschete ein! Die Biberich Gwääger aus Beringen unter dem Motto «die lustwandelnden Mönche vom Harder»... Lasst Euch überraschen!





Gratis Autobahn-Vignetten  
5. – 30. Januar 2004



Montag bis Freitag  
6.20h und 7.20h

Anruf genügt!!!

**96.8 MHz**

[www.radiobeo.ch](http://www.radiobeo.ch) / [www.BeO.FM](http://www.BeO.FM)

## VEREINS- PUBLIKATION

Ihre **halb- oder ganzseitige Vereinspublikation** nimmt Sibylle Dräyer von der Weber AG in Gwatt gerne **per e-mail** entgegen. Bitte Rechnungsadresse sowie Name, Telefon- und Faxnummer des Auftraggebers angeben!

Senden Sie Ihr Vereinslogo, zusammen mit den übrigen Daten, bis am **13. des Vormonates** an:

[boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

oder

Tel. **033 336 55 55**

Fax **033 336 55 56**



**EISLAUFCLUB JUNGFRAU  
INTERLAKEN**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# 5. JUNGFRAU- CUP

Bereits zum 5. Mal findet am Samstag, 31.1.2004 und Sonntag, 1.2.2004 der Jungfrau-Cup der Eiskunstläuferinnen und Eiskunstläufer auf der Kunsteisbahn in Matten statt. Als Novum wurde der Cup in diesem Jahr erstmals gesamtschweizerisch ausgeschrieben! Dies ermöglicht allen interessierten Clubs in der ganzen Schweiz eine Teilnahme an unserem Cup.

Als weitere Neuerung wurde der Cup erstmals auch für die Elite ausgeschrieben, das interessierte Publikum wird also Eiskunstlauf auf höchstem Niveau bewundern können.

Nicht nur die Läufer/Innen des Eislauflubs Jungfrau Interlaken werden sich über ein grosses Publikum freuen, auch die auswärtigen Teilnehmer/Innen haben für Ihre Leistungen einen Applaus verdient.

Der Eintritt ist frei, um Ihr Wohlergehen ist die Restauration des EC Jungfrau Interlaken besorgt.

Wir freuen uns über Ihr Interesse.

Eislauflub Jungfrau Interlaken

**pizzapaz** dal 1973  
RESTAURANT PIZZERIA BAR

Bahnhofstrasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 25 33

**Trotz kalten Wintertagen mediterrane Köstlichkeiten  
genossen...? Dann lassen Sie sich von unserer  
«heissen» PIZZA AKTION überraschen!**  
**Profitieren Sie von unserer JANUAR SPARIDEE!**

Ab Dienstag 6. Januar 2004

The best Pizza...  
this side of Napoli...

Auf Ihren Besuch freut sich  
das **PIZ PAZ TEAM**, Tel. 033 822 25 33, [pizzapaz@freesurf.ch](mailto:pizzapaz@freesurf.ch)

P.S. Beliebte in den Wintermonaten ist auch unsere **KEGELBAHN**.  
Ihre Reservation nehmen wir im Restaurant gerne entgegen.



# 1. SAISONHÄLFTE 2003/04

Alles in allem kann die 1. Mannschaft der HGB auf eine erfolgreiche Vorrunde zurückblicken. Nach einem schwach besuchten Sommertraining, wusste niemand genau, zu welchen Leistungen das Team fähig ist. Die Erwartungen waren dementsprechend tief. Ohne jeglichen Erfolgsdruck konnte die Mannschaft locker aufspielen und es resultierten einige interessante Spiele und unerwartete Meisterschaftspunkte. Ganz entgegen den Erwartungen spielte die Mannschaft plötzlich an der Spitze mit. Durch Absenzen, welche durch das schmale Kader nicht ausgemerzt werden konnten, waren gegen Saisonende aber diverse Verlustpunkte zu verbuchen. Man verpasste somit gegen den direkten Konkurrenten PSG Lyss 2 die Aufstiegsrunde um nur einen Punkt.

Für die Rückrunde sind die Ziele klar gesteckt. Die jungen Spieler sollen in die 1. Mannschaft integriert werden, wobei der Ligaerhalt nicht gefährdet werden darf. Es wird sich zeigen, ob die Mannschaft in der Rückrunde eine gewisse Konstanz beweisen kann.

Die Herren der 2. Mannschaft starteten verhältnismässig schwach in die Saison. Dieses Mal werden sie wohl eher gegen den Abstieg, als um den 3. Liga-Meistertitel spielen.

Nach einer langen Vorbereitungsphase, in der die U17 Junioren der HG Bodeli bis zu vier Mal wöchentlich in der Halle trainierten, waren alle Spieler froh, dass endlich die ersehnte Meisterschaft begann. Mit Michi Reber und Alex Fernandez verliessen zwei wichtige Spieler altershalber die U17. Diese Lücke wurde mit U15 Spielern gefüllt. Es ist sehr erfreulich, wie sich diese Spieler beinahe problemlos bei den U17 Junioren integrieren.

Schon beim ersten Spiel bekundeten die Bödeler nur am Anfang Schwierigkeiten und gewannen deutlich mit 37:22. Den Match zuhause gegen die klar körperlich wie auch spielerisch unterlegenen Spieler des Club 72 Köniz gewann man mit 39:20. Auch tags darauf gegen den BSV Muri Bern 2 hatte man keine Mühe und siegte mit 45:22. Gegen den BSC Grosshöchstetten gewann man trotz einer schlechten ersten Halbzeit, mit zu vielen Fehlern im Angriff und in der Verteidigung, mit 28:18. Beim Spitzenkampf beim HBV Hindelbank/TV Jegenstorf gingen die Bödeler schnell mit 9:3 in Führung, doch durch viele Fehlwürfe und Stellungsfehler in der Verteidigung machte sie sich das Leben unnötig schwer, konnten den Match aber trotzdem mit 30:25 für sich entscheiden. Bei den beiden letzten Spielen gab es zwei deutliche Siege.

In den 7 Spielen erzielten die U17 Junioren im Schnitt 37 Tore und erhielten nur deren 19. Die U17 Junioren der HG Bodeli werden weiter gut trainieren, um in der zweiten Saisonhälfte wieder siegreiche Spiele zu bestreiten.

Die HGB-Damen blicken auf eine durchgezogene erste Saisonhälfte zurück. Nach anfangs hohen Niederlagen gegen NEU'CH und Münsingen konnten sich die Bödelerinnen etwas auffangen und gegen Uni Bern und Club 72 Köniz vier Punkte holen. Nach der Niederlage gegen Solothurn/Langendorf folgte auch eine sehr schmerzhaftes Heimspiel gegen Emme.

Das Hauptproblem der Damen liegt bei der Chancenauswertung. Weiter wurden sie auch nicht vor Verletzungen verschont, was das sowieso schon schmale Kader zusätzlich belastete.

**Fazit:** Es kann nur noch besser werden.

**Gourmet  
Stübli  
Hotel Sonne  
Matten**

Wenn Du am Ball bleiben willst...

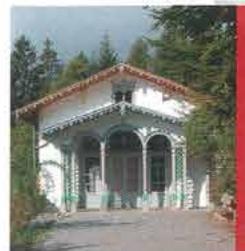
**THÜSI**  
Café - Café

portofrei 3. 3200 Interlaken, tel 033 822 99 24  
Wir bieten das Richtige gegen den kleinen  
Hunger und den grossen Durst...

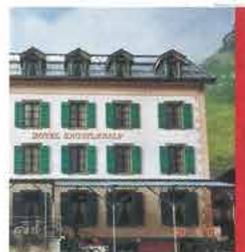
**Ihr  
Treffpunkt**

## Werte schaffen

Heimat entsteht dort wo gelebt wird. Lebensraum erhalten, pflegen und weiterentwickeln ist unsere Aufgabe



Wussten Sie, dass der Berner Heimatschutz jedes Jahr zahlreiche Beiträge im Umfang von einigen hunderttausend Franken aus dem Lotteriefonds für die Restaurierung von wertvollen, alten Bauten vermittelt? Davon profitieren die Handwerker, ebenso wie wir als Einwohner. Und auch für den Tourismus sind intakte Ortsbilder mit gepflegten Bauten nach wie vor von grösster Bedeutung.



Wenn Sie BesitzerIn eines erhaltenswerten Gebäudes sind, so wenden Sie sich unverbindlich und unentgeltlich an unsere BauberaterInnen. Diese zeigen Ihnen gerne den Weg, damit auch Sie von dieser Unterstützung durch den Lotteriefonds profitieren können.



Die Eingabe durch den Berner Heimatschutz erfolgt jährlich einmal gegen Ende des Jahres. Es ist von Vorteil, wenn Sie sich frühzeitig melden, damit die notwendigen Abklärungen sorgfältig getroffen werden können.

Wir freuen uns auf Ihr Vorhaben!

Der Vorstand der Regionalgruppe  
Interlaken - Oberhasli

### Unsere BauberaterInnen und ihre Kontaktadressen

www.bernerheimatschutz.ch  
Regionalgruppe  
Interlaken-Oberhasli  
c/o Peter Vögtli  
Eigerstrasse 2  
3800 Unterseen

Sauter Heini, <b>Obmann</b>	033 823 35 22	sautergrieder@bluewin.ch
Brändli Franziska	031 633 54 35	franziska.braendli@fin.be.ch
Graf Friedrich	033 822 82 44	grafarch@tcnet.ch
Gysin Urs	033 828 65 65	ugysincap@bluewin.ch
Foiera Claudio	033 828 10 50	claudio.foiera@broennimann-architekten.ch
Schild Rudolf	033 951 20 31	schild.architekt@bluewin.ch

**Elsi's** KIOSK & PAPETERIE  
FISCHEREIARTIKEL

Toto / Lotto / Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

**NEUJAHRSFEUERWERK**

**schauen Sie vorbei!**

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

Das entspannenste  
**Peeling**  
der Welt.



*a+s design* möbel allenbach  
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
STOKKE butikk Tel. 031 721 12 36 / www.asdesign.ch

SCHÜTZENGESELLSCHAFT  
MATTEN-INTERLAKEN-UNTERSEEN

VEREINE · ORGANISATIONEN



# LOTTO-MATCH

## im Hotel Alpina, Matten

Samstag, 10. Januar 2004

15.00 bis 19.00 Uhr und ab 20.00 Uhr

Sonntag, 11. Januar 2004

15.00 Uhr durchgehend bis ca. 22.00 Uhr

Kartenpreis: Nur Fr. 1.- / Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

Schöne Preise: Fleisch, Käse, Bernerplatte, Fruchtkörbe usw.

Freundlich laden ein:

Schützengesellschaft Matten-Interlaken-Unterseen  
und Fam. Geringer-Zimmermann

Das Inserat gilt als 1 Gratiskarte  
im Wert von Fr. 1.-



**HEIZEN MIT ÖL.**  
ENTSCHEIDEN RICHTIG.



raeuber oel ag

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken

Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

**Europcar**

Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

**Akkordeon-Musik**  
Für Apero, Geburtstage, Hochzeiten etc.

Flückiger Rolf  
Bromatte 889  
3805 Goldswil  
Tel. 033 822 97 53



**SportBörse**  
GmbH

Zur alten Mühle, Spielmatte 5, 3800 Unterseen/Interlaken  
Tel. 033 823 02 20 Fax 033 823 02 20 E-mail: superpeach@quicknet.ch

Annahme und Verkauf von gebrauchten und neuen  
Sportartikeln in Kommission.

**!!! NEU !!!**

**ab 2. Januar 2004**

auf allen Artikeln 75 % Verkaufsprovision  
für Sie bei Verkauf, sonst wieder  
unverbindlich abholen.

Einschreibgebühr für die ersten zwei  
Artikel Fr. 5.-, Rest gratis

**Achtung!**

**Öffnungszeiten NEU:**

Mo. geschlossen / Di. - Fr. 10.00 - 12.00 h  
14.00 - 20.00 h / Sa. 9.00 - 16.00 h

**«Äs guets Neu's!»**



ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
Telefon 033 / 657 87 87  
Telefax 033 / 657 87 86

E-Mail: info@ilg.ch  
Internet: www.ilg.ch



**Von der Idee zum Druck -  
wir sind für Sie da!**

**Möbel Braun-Sollberger**  
GARANT MÖBEL

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 28  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
Polstergarnituren  
Kleinformel  
Studios  
Teppiche  
Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden  
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

## SAXOPHON-UNTERRICHT

Für ANFÄNGER  
und FORTGESCHRITTENE

Werner Schneider  
Musiklehrer  
Unterdorfstrasse 7  
3800 Matten  
Telefon 033 822 16 35  
079 355 42 74



## TIERPENSION LANZENEN HUNDESALON «GERO»

Häberli Hans Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

„Klein aber persönlich“ - ist das Motto unserer

### Verwaltung für Stockwerkeigentum und Mietliegenschaften

Wir bieten Ihnen unter anderem diese Vorteile:

- > Transparenz durch Persönlichkeit
- > Kundennähe durch Ortsnähe
- > Flexibilität und Übersicht

Regula Mumenthaler  
dipl. Immobilienverwalterin  
Breitenweg 30, 3700 Spiez  
033 654 68 86  
immo.mumenthaler@tiscali.ch



Im UG vom **Hotel Merkur** Interlaken:

### Schuhservice Schlüsselservice Fotos entwickeln



Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag 09.00 bis 12.00 Uhr und  
13.30 bis 18.30 Uhr  
Montag bis Freitag 09.00 bis 12.00 Uhr und  
Samstag 13.00 bis 16.00 Uhr

Sonntag ganzer Tag und Montagmorgen geschlossen!  
**SOVA GmbH, Michele Negro (Ex-Mister Minit),  
Telefon 033 823 17 00**

## Schreinerhaus

Massivholzmöbel und Küchen nach Mass

Hüsler-Nest-Vertretung

Möbelrestaurationen

Kunstvolle Einzelmöbel



Beat Zaugg, Interlaken, Tel. 033 822 18 27

## chartelade

karten – poster – geschenke

aarmühlestrasse 35 – 3800 interlaken  
telefon 033 823 65 10



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR  
TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

VEREINE · ORGANISATIONEN

# WINTERTRAINING

Hallo Freunde,

Heute melde ich, Kimo, mich mal wieder zu Wort.  
Na, hat die Weihnachtsgans gut geschmeckt?  
Und das Fondue Chinoise zu Silvester sicherlich  
auch? Und all die vielen Weihnachtsgüetzi und  
Desserts? Hoffe, dass für euch Vierbeiner auch  
was abgefallen ist. Wir drei jedenfalls haben nicht  
zu klagen, auch wir bekamen einen besonderen  
Happen ab.

Jetzt dürft ihr euch natürlich das Gejammer eurer  
Zweibeiner anhören, so wie: «Jetzt ist abmagern  
und ab sofort mehr Sport angesagt» und was da  
sonst noch dazu kommen mag.

Dazu hätt' ich euch einen wunderbaren Vor-  
schlag, den müsst ihr bei euren Zweibeinern ver-  
suchen durch zu bringen. Dies wird euch auch  
gleich noch eine Portion Spaß mitbringen!

Bei uns im Wäldli gibt es keine Winterpause. Un-  
ser Training findet weiterhin jede Woche statt. So  
bringt dies den Sport für eure Zweibeiner und ihr  
könnt euch auf dem Mobility-Parcours Vergnü-  
gen. Da ihr natürlich eine schnellere Gangart über  
den Parcours anschlagt, hat euer Zweibeiner sei-  
nen Sport gleich dabei und die zu vielen Feier-  
tagspfunde verschwinden schnell wieder.

Wie klingt dieser Vorschlag? Würde mich freuen  
mal wieder ein paar neue Gesichter zu sehen.  
Wer etwas über das Wann und Wo wissen möch-  
te, kann sich bei nebenstehender Telefonnummer  
nähere Auskunft holen.

Nun wünschen wir, Pacco, Brita und Kimo, euch  
Vier- und Zweibeinern alles Gute fürs neue Jahr,  
Glück und Gesundheit auf euren Wegen. Vielleicht  
kreuzen sich unsere Pfotenspuren mal.



Guten Rutsch,  
Kimo

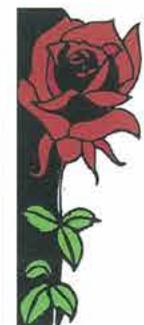


Brita und Kimo



Kimo

Beatrice Michel, 078 723 28 24  
www.dogparadise.ch



### Bestattungen Stähli

seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Böödeli  
3806 Bönigen / 3800 Matten  
3812 Wilderswil

Inh. Kurt J. Hess

Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
Beratung  
Betreuung  
Überführung

# Fit ab 50



**Ausgeglichen, fit und beweglich  
bis ins beste Alter**

**Speziell für Leute  
in der zweiten Lebenshälfte**

- Für genügend Puste im Alltag
- Ausdauer erhalten und verbessern
- Bewegungsapparat intakt halten können
- Kraft, Koordination und Beweglichkeit behalten
- Selbständig und aktiv das Leben geniessen können

Immer Montag, 09.30 – 10.30 Uhr

Mit Irene Balmer



#### Preise:

10er Abo	Fr. 170.-
20er Abo	Fr. 320.-
Jahresabo	Fr. 600.-

Als qualifiziertes Center erhältst Du bei uns ausserdem bis Fr. 300.- von Deiner Krankenkasse rückvergütet (Swica, Helsana, Visana, Wincare, Concordia und andere).

## Gutschein

für ein Schnuppertraining  
Gültig bis 31. Januar 2004

## News

### GRATIS MASTERCLASS

**Schnupperstunde am 14. Januar 2004**

**17.00 Uhr Tanzen wie die Stars (14 – 16-jährig)**

**18.00 Uhr Aerodance**

qualitop



**Go Sports AG**

Aerobic – Fitnesscenter – Waldeggstrasse – 3800 Interlaken

Info

[www.gosports.ch](http://www.gosports.ch)

033 – 823 19 28



STADTKELLER UNTERSEEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

# GASTSPIEL DES THEATER 58

**Mit einem Werk von besonderer Aktualität und Brisanz:**

## Albert Camus: Die Gerechten, Schauspiel

Camus' Schauspiel «Die Gerechten» hat heute wieder eine besondere Aktualität: In Israel und Palästina sind Terror und Ungerechtigkeit an der Tagesordnung. Und nach dem 11. September und dem Anschlag auf das World Trade Center in New York ist uns klar geworden, dass wir alle bedroht sind und nicht länger die Augen vor Ursache und Wirkung verschliessen dürfen. Camus verwendet in seinem Schauspiel eine reale historische Begebenheit. Fünf junge Studenten kämpfen im zaristischen Russland unter Einsatz ihres Lebens gegen Ungerechtigkeit und Unterdrückung... Eine spannende Geschichte um Leben und Tod, die sich der tiefen Frage stellt: Wann ist Gewalt ethisch vertretbar. Das Theater 58 spielt dieses Stück auch unter Einbeziehung der Idee der Gewaltlosigkeit, die von grossen Friedensstiftern wie Gandhi, Martin Luther King und den heutigen Friedensaktivisten in Israel und Palästina vertreten wird.

**Stadtkeller Unterseen,  
Samstag, 17. Januar, 20.15 Uhr**

**Vorverkauf:** Dropa Drogerie Günther, Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen, Telefon 033 826 40 40  
Filiale Zentrum Interlaken Ost, Telefon 033 823 80 30

**Eintritt:** Erwachsene Fr. 22.- / Kinder Fr. 14.-

Die Vereinigung pro Stadtkeller dankt Dropa Drogerie Günther herzlich für den Vorverkauf.



# VORTRAGSSERIE FRÜHLING 2004

## Die weibliche Brust – 12. Februar 2004

Das Referat von Corinne Neukomm, Dr. med. in Ausbildung zur Fachärztin FMH für Gynäkologie, richtet sich an alle Personen, die mehr über gut- und bösartige Erkrankungen der weiblichen Brust erfahren möchten und ebenfalls an der Diagnose und der Behandlung interessiert sind.

## Kinesiologie: Was ist das? – 24. Februar 2004

Kinesiologie ist ursprünglich die Lehre von den inneren und äusseren Bewegungen und dem Bewegt-Sein des Menschen (kinein = bewegen, Logos = Lehre). Kinesiologen arbeiten mit dem Wissen um die Zusammenhänge und Resonanzen zwischen Muskeln, Organen, Emotionen und Denkstrukturen. Sie spüren Stress und Blockaden in diesen speziellen Bereichen auf. Ziel der Arbeit ist, blockierte Energien in den Fluss zu bringen.

Der zweiteilige Vortragsabend von Heidi Stähli (dipl. Krankenschwester, Therapeutin) und Ruth Wenger (Kinesiologin) beginnt mit einer Einführung, im zweiten Teil erfahren Sie etwas über die kinesiologische «Hausapotheke».

## Der männliche Beckenboden – 11. März 2004

Der männliche Beckenboden gewinnt immer mehr an Aktualität. Sei es im Sport, im Büroalltag, als Stütze einer optimalen Haltung und nicht zuletzt als Steigerung der Vitalität. Auch in der Nachbehandlung von operativen Eingriffen, wie Prostata- oder Darmoperationen, nimmt das Training des Beckenbodens eine wichtige Position ein.

Mit diesem Vortrag möchten die Referenten, Susanna Renfer, Jaqueline de Jong (dipl. Physiotherapeutinnen) und ein Urologe des Uro Zentrums BEO alle Männer ansprechen, die Wert auf ihren Körper und seine Funktion legen. Haben Sie den Mut zur Information, welche durch die Referenten breit abgedeckt wird.

Hinweis für jede Frau und jeden Mann: Passend zum Vortrag beginnt am 10. Februar 2004 der Kurs Nr. 50, Beckenbodengymnastik mit Susanna Renfer (Vorkenntnisse wünschenswert).

## Kurse im Februar 2004

### Büro, Recht und Wirtschaft

Kurs 26	Betriebswirtschaftslehre	
	Einführung	ab 04.02.04
Kurs 27	Buchhaltung / Rechnungswesen	
	Einführung	ab 02.02.04
Kurs 29	Der Kaufvertrag	ab 02.02.04
Kurs 31	Lern- und Arbeitstechnik	ab 02.02.04
Kurs 32	Rechtskunde Einführung	ab 02.02.04
Kurs 33	Steuererklärung	ab 12.02.04

### Informatik

Kurs 126	Power Point	ab 13.02.04
Kurs 118	Excel Einführung	ab 20.02.04
Kurs 124	Internet Grundkurs	ab 20.02.04

Informationen und Beratung  
vhs-Sekretariat, Spielmatte 3, Unterseen  
Telefon 033 826 02 90  
E-Mail info@vhs-interlaken.ch

# POLYSPORTIVER JAHRESKURS 2004

Der polysportive Jahreskurs bringt jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sportes näher. Während einem Jahr können die Kinder mehr als 12 Sportarten kennen lernen. Fachtrainer und professionelle Sportlehrer der verschiedenen Sportvereine begleiten die Kids während dem ganzen Jahr.

**Tennis** – **Fussball** – **Unihockey** –  
**Segeln** – **Leichtathletik** – **Schwimmen** –  
**Handball** – **Eishockey** – **Eiskunstlauf** –  
**Squash** – **Volleyball** – **Klettern** und **neu !!**

## PARAGLIDING

Tandemflug mit professioneller Begleitung

**Wann:** Ab 21. Januar 2004 – 15. Dezember 2004, jeden **Mittwoch** von 16.30 Uhr – 18.00 Uhr während der Schulzeit gemäss Ferienplan der Gemeinde Interlaken

**Wo:** **Sporthalle Bödelibad** (beim Freiluftbad in Unterseen)  
oder je nach Sportart in der Kletterhalle, Eishalle, Hallenbad, usw

**Wer:** **Knaben und Mädchen aus der 1. – 3. Klasse**

**Leitung:** Technische + sportliche Leitung: **Heiner Renfer** / Sportlehrer  
Administrative Leitung: **Nöldy Baumann** / Präsident IGS Bödeli

**Kosten:** Jahresbeitrag Fr. 100.–

**Anmeldung, Einschreibung und 1. Training:**  
**Mittwoch, 21. Januar 2004 16.30 Uhr**  
**in der Sporthalle Bödelibad**

Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung und die Sportvereine.

Donnerstag, 22. Januar 2004  
19.15 Uhr im Schulhaus

## Informationsabend

### 10. Schuljahr

- Berufswahlschule mit Praktikum
- Informatikschuljahr
- NOSS *KreAktiv*
- *oeko logisch*
- Anschlussklasse für Mittelschulen

### 9. Schuljahr

- Real- und Sekundarschule

### Handel / KV

- Hotel-Handelsschule SHV
- Handelsschule VSH
- KV-Abschluss



Schlösslistr. 7

Tel. 033 655 50 30

info@noss-spiez.ch

### Weitere Daten:

Mi 03.03.04  
(speziell KV)  
Di 31.03.04

[www.noss-spiez.ch](http://www.noss-spiez.ch)

## Buch-Tipps



**Lance Armstrong**

### Jede Sekunde zählt

Die Fortsetzung einer bewegten  
den Lebensgeschichte  
C.Bertelsmann Fr. 33.60



**Regine Schindler**

### Alina und das Nachtauge Gottes

Gespräche mit einem Enkelkind  
TVZ Fr. 23.80



**Dr. Miriam Stoppard**

### Familienratgeber Gesundheit

Dorling Kindersley Fr. 57.70

Evangelische Buchhandlung

Bahnhofstrasse 25 d

3800 Interlaken

Tel. 033 821 01 81 / Fax 033 821 01 83

e-Mail: [evb@freesurf.ch](mailto:evb@freesurf.ch)

## FUTURA-TREFF

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FUTURA-TREFF

## Diskussions-Forum

Unser heutiges politisch und kapitalistisch dominiertes Gesellschaftssystem bringt uns nur Probleme, und zwar für alle Beteiligten. Dabei hätten wir die Möglichkeit, Gerechtigkeit, Demokratie, Kooperation, Rücksichtnahme und Freiheit miteinander zu verbinden und unser Leben auf dieser wunderbaren Erde fröhlich zu geniessen. Dies bedingt jedoch, dass wir in einigen Bereichen neue Rahmenbedingungen schaffen.

Wie könnte das realisiert werden?

Genau das möchten wir an diesem  
Treff diskutieren.

Eingeladen sind alle Menschen, die daran interessiert sind, dass auch die nächsten Generationen auf diesem Planeten im Einklang mit der Natur leben können.

Die Teilnahme verpflichtet zu nichts. Die Diskussion soll offen und ohne Gehässigkeiten stattfinden. Auch zuhören gehört dazu.

Dieser Diskusstreff findet jeden Mittwoch von 19.30 bis 22.00 Uhr im  
Chalet-Hotel Oberland  
Marktplatz, 3800 Interlaken, statt.

Unverbindliche Themen-Vorschläge:

7. 1. 2004

Alternatives Wirtschafts- und Finanzsystem

14. 1. 2004

Tiere, Ernährung, Gesundheit

21. 1. 2004

Umwelt, Erziehung, Ausbildung

28. 1. 2004

Spiritualität, Zukunft

Damit wir abschätzen können, wie viele Personen an den einzelnen Abenden mitmachen, bitten wir um eine kurze Mitteilung an:

Fritz Wenger

Steindlerstrasse 93, 3800 Unterseen  
Tel. 079 412 02 06 / Fax 033 823 41 40  
E-Mail: [luwatec@bluewin.ch](mailto:luwatec@bluewin.ch)

Natürlich sind auch nicht angemeldete Personen herzlich willkommen.

## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

### Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

## Trachten - Atelier

Sorgfältige Mass-Anfertigungen und  
Änderungen von Berner Trachten  
sowie östl. Oberland und Haslitaler  
Trachten.

- \* Fachkundige Beratung
- \* Verkauf von Trachtenzubehör
- \* Trachtenmähkurse auf Anfrage

M-L. Balmer-Fontannaz  
dipl. Trachtenschneiderin  
Höheweg 39  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 11 84

BELVÉDÈRE  
brasserie



## Altjahrsschwimmen

Am 31. Dezember 2003, 15.00h  
in unserem Hallenbad  
Wettbewerb - Gratis Silvestermenu für 2 Personen



Ab 18.30 Uhr Apéro in unserer Lobby



## Jahreswechsel in der Karibik

Auch für Menschen mit Flugangst  
Abflug 19.00 Uhr - Ankunft 2004



Es erwartet Sie ein tolles **Silvesterbuffet**

mit karibischen Spezialitäten  
Fr. 98.00 pro Person



Das «**Duo Bravo**» unterhält Sie bis in die  
frühen Morgenstunden und spielt zum Tanz auf!

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservation!

## Hapimag Belvédère

Höheweg 95, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 91 00/35 Fax 033 828 91 25

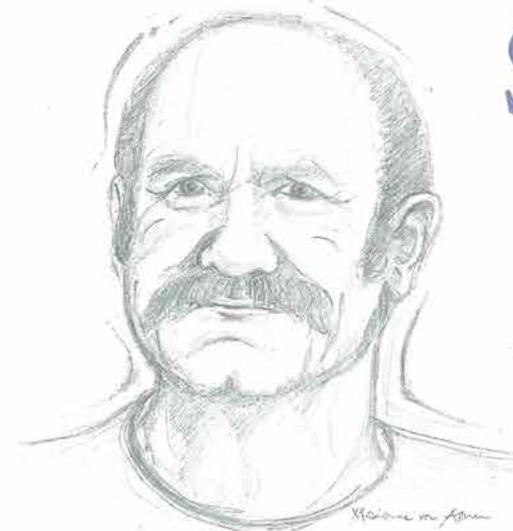


WETTBEWERB

VEREINE · ORGANISATIONEN

# KENNEN

# SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Iseltwald wissen – er ist verheiratet und hat drei Kinder und seine «Glückssäuli» fürs 2004 hat er im eigenen Stall – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an: BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnergasse 163E, 3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: **Dienstag, 13. Januar 2004**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Februar-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.



Ofenbau  
Cheminéebau  
Kaminsanierungen  
Keramische Wand-  
und Bodenplatten  
Natursteinarbeiten

**BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG**  
**3852 Ringgenberg**

Büro: Hagenstrasse  
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg  
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16  
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch / www.blatter.ch.ag

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein  
im Wert von Fr. 100.– offeriert von



METROPOLE HOTEL  
\*\*\*\*  
INTERLAKEN  
Höheweg 37, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 66 66 / Fax 033 828 66 33  
E-Mail: sgraul@metropole-interlaken.ch

Stéphane und Sandra Graul-Humig und das  
Metropole-Team freuen sich über Ihre Reservation.  
Auf bald, Hotel Metropole

Auflösung Wettbewerb, von der Dezember-Ausgabe:  
Tatyanna Ringgenberg, Leissigen

Die Gewinnerin des Wettbewerbes:  
Irene Dietrich, Leissigen

Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

... für wohlige Füess  
**Praxis rund ume Fuess**  
Fuesspflege / Pedicure  
3812 Wilderswil

079 315 51 31 Nathalie Führer

*Ost & West – just the best!*  
**dropa** **dropa**  
DROGERIE DROGERIE  
GÜNTHER GÜNTHER  
Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: dropa.guenther

Individuell angepasst, therapeutisch erfolgreich:

# ORTHOSEN IN DER PRAXIS



Unter dem Begriff Orthosen versteht man ein «für den langfristigen Gebrauch individuell angefertigtes Hilfsmittel» weitgehend gebräuchlich ist auch die Bezeichnung «Orthesen». Welche Rolle Orthosen in der podologischen Praxis spielen, lesen Sie in diesem Beitrag.

«Ortho» stammt aus dem Griechischen und heisst «gerade, aufgerichtet» bzw. «richtig». Um klare Abgrenzungen zu anderen Fachberufen (beispielsweise der Orthopädienschuhtechnik) zu schaffen, hat sich auf dem Gebiet der Podologie der Begriff «Orthesen» etabliert. Dieser Begriff sagt folgendes aus: Korrektur- und Hilfsmittel, die am Fuß befestigt werden. Orthesen sind zwar gleichfalls Hilfsmittel, die zur Entlastung, Stabilisierung, Führung oder Korrektur dienen; sie kommen aber nicht nur am Fuß, sondern auch an anderen Körperteilen zum Einsatz. Prothesen wiederum dienen dem künstlichen Ersatz von Körperteilen. Auch dieser Begriff entstammt der griechischen Sprache und bedeutet «voransetzen an eine Stelle setzen».

Orthosen stellen ein wichtiges Korrektur- und Hilfsmittel in der Podologie dar. Gegenüber indus-

triell gefertigten Hilfsmitteln wie z. B. Ringen, Zehenhebern und Zehenzwischenkeilen aus verschiedenen Materialien wie Filz, Schaumstoff und Silikon bietet die Orthose entscheidende Vorteile:

- Bei vorgefertigten Produkten müssen Abstriche in der Passform und im Sitz beachtet werden.
- Aufgeklebte Materialien halten maximal einige Tage auf der Haut.
- Weiterhin ist eine Verschiebung des Polsters möglich. Verwendet man deshalb stärkere Klebematerialien, müssen Reizungen der Haut einkalkuliert werden.

Seinen Ursprung hat dieses Hilfsmittel in den 30er Jahren. Ein englischer Podologe arbeitete mit Gipsmodellen und flüssiger Latexmilch.

In den Jahren darauf wurde dieses Verfahren weiterentwickelt. Seit Anfang der 70er Jahre nutzt man im Bereich der medizinischen Fusspflege/Podologie zur Orthosenherstellung vorwiegend Silikonmaterial. Der Kollege Stani Gorkiewitz war massgeblich an dieser Entwicklung mitbeteiligt.

## Moderne Silikone finden Anwendung

Mittlerweile gehören Orthesen zum Berufsalltag in der medizinischen Fusspflege.

In der Hauptsache werden sie heute aus den unterschiedlichsten modernen Silikonherge-

stellt. Die Bezeichnung «Silikon» steht für siliziumhaltige organische Verbindungen. Die Polymerisation (Aushärtung, Reaktion) wird auf verschiedenen Wegen eingeleitet.

Bei kondensationsvernetzten Materialien geschieht dies durch Zugabe von Katalysatoren (Reaktionsbeschleunigern) in Form von Härterpasten oder -flüssigkeiten. Das Ergebnis ist von einigen Faktoren z. B. Umgebungstemperatur, Alter der Materialien sowie Mischungsverhältnis, abhängig.

Additionsvernetzte Silikone bestehen aus einer Härte- und Silikon(Form)-Masse. Das Mischungsverhältnis ist aus meiner praktischen Erfahrung heraus leicht variabel. Auswirkungen hat dies auf die Aushärtungszeit und in bedingtem Umfang auch auf die Shore-Härte.

## Shore-Härte wesentlich

Entscheidend für die Anwendung in der Podologie ist die Shore-Härte des ausgehärteten Silikons. Sie bezeichnet den Widerstand gegen das Eindringen eines Körpers.

100 Shore ergeben den grössten Widerstand. Diese Angabe ist für die Auswahl des zu verwendenen Materials unerlässlich. Als Faustregel kann gelten «Je stärker, d. h. je dicker das Material, desto geringer die Shore-Härte, d.h. um so weicher das Silikon».

Orthosen dienen dem Zweck, gereizte oder belastete Hautareale (Gelenke, Bänder, Zehen und Hautpartien) zu schützen.

Sie sollen den Patienten am Fuß von Schmerzen, Beschwerden, Problemen sowie pathologischen Veränderungen befreien.

Unter diesem Grundsatz haben Orthosen verschiedene Ziele:

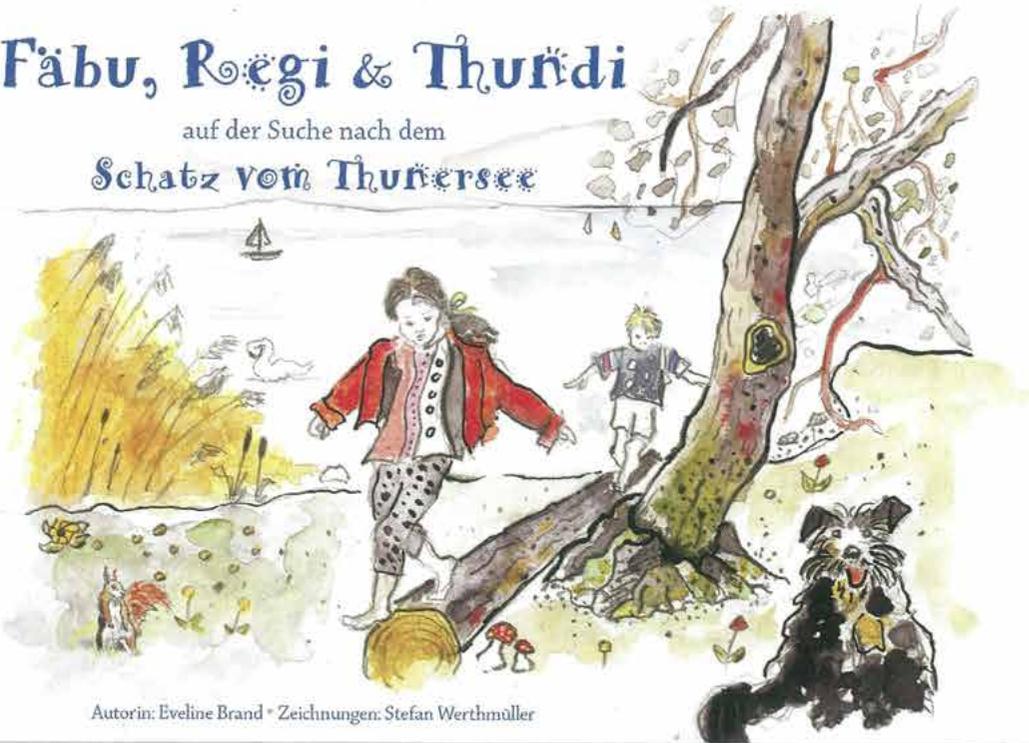
- Primär muss der Fuß von seinen Beschwerden befreit werden. Dies ist möglich durch Formen einer dauerhaften Druckentlastung, die sich individuell um die gereizten Areale legt.
- Weiterhin besteht die Möglichkeit, bei Druckstellen oder kleineren Entzündungen den äusseren Reiz möglichst aufzuheben. Dadurch können nicht nur Gewebe und Gelenk, sondern auch Nagelpartien und Narben von dem entzündungsfördernden Druck befreit werden. In diesem Sinn ist eine dauerhafte Anwendung genauso möglich, wie eine zeitlich begrenzte, die der Ausheilung dient.
- Als dritte Möglichkeit bietet sich die Korrektur von Fehlstellungen, sowie die Mobilisation einzelner Gelenke oder Zehen an, hauptsächlich im Bereich des Vorfußes.

Sandra Wälti, Podologin, Vitalis Institut, Rugenparkstr. 7, Interlaken, Tel. 033 822 33 52



# Fäbu, Regi & Thundi

auf der Suche nach dem  
Schatz vom Thunersee



Autorin: Eveline Brand • Zeichnungen: Stefan Werthmüller



## Regi vom Grunderiseli

«Mia! Mia! Ich bin die Regi, hab' de noch mal die Geschichte vom Schatz vom Thunersee gelesen und bin so begeistert, dass ich die Welt um mich herum mit dem Thunersee und dem Grunderiseli teilen möchte. Wie ist das bei dir?»

«Regi, du bist eine tolle, fröhliche und neugierige Katze. Ich hab' dich schon oft gesehen. Wie fühlst du dich, wenn du die Welt um dich herum mit dem Thunersee und dem Grunderiseli teilst?»

«Ich hab' dich schon oft gesehen. Wie fühlst du dich, wenn du die Welt um dich herum mit dem Thunersee und dem Grunderiseli teilst?»



## Buchbestellung

Bitte senden Sie mir \_\_\_ Ex. des Buches «Fäbu, Regi & Thundi» zum Preis von Fr. 15.– inkl. MWST., exkl. Versandkosten.



Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, CH-3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch/v\_proghtml

Der siebenjährige Thuner Bube Fäbu, seine neunjährige Freundin Regi und der Streuner Hund Thundi erleben viele Abenteuer auf ihrer Schatzsuche rund um den Thunersee. Sie fahren auf dem Thunersee-Schiff, treffen Spezi aus Spiez und stehen am Ende der Geschichte dem bösen Drachen Damungo in den Beatushöhlen gegenüber.

Für Kinder von 5 bis 11 Jahren, als Erzählgeschichte oder zum Selberlesen.

Text: Eveline Brand, Beatenberg  
Illustrationen: Stefan Werthmüller, Thun

\*2003, 23,5 x 16,5 cm, 32 Seiten, vierfarbig  
mit Malblatt zum Ausmalen, Fr. 15.–  
ISBN 3-909532-09-8



## FINANZPLANUNGS-TIPP

GEWERBE-INFO

# SELBSTVORSORGE IST DIE BESTE VORSORGE!



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37  
(Stedli-Zentrum) 3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53

Die private Altersvorsorge gewinnt an Bedeutung, denn unsere Renten werden in Zukunft kleiner ausfallen.

Wir zeigen Ihnen gerne, wie Sie Ihre persönliche Altersvorsorge sinnvoll gestalten können.

Möchte Sie im Alter ein sorgenfreies Leben geniessen? Folgende Möglichkeiten sind für den Aufbau Ihrer Altersvorsorge geeignet:

Ihr Vorteil ist unsere Unabhängigkeit. Weil wir von keiner Bank oder Versicherung abhängig sind, können wir Sie neutral beraten. Sie haben somit die Gewähr, dass es nicht nur um den Verkauf einer Versicherung oder eines hauseigenen Bankprodukts geht.

- Einzahlungen in die Säule 3a
- Einkäufe in die Pensionskasse
- Fondsparpläne
- Lebensversicherungen
- Direkte oder indirekte Amortisation der Hypothek

## GUTSCHEIN

für ein kostenloses  
Informationsgespräch

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Rolli Finanzplanungen GmbH  
neutrale und unabhängige Finanzberatung  
Bahnhofstrasse 37 (Stedli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22  
info@rolli-finanzplanungen.ch  
www.rolli-finanzplanungen.ch



Fasten nach den Feiertagen? Nein! Weiterschlemmen!

### Philippe Rochat: La Cuisine sublime

Philippe Rochat, mit 19 von 20 möglichen Gault-Millau-Punkten ist zur Zeit einer der besten, wenn nicht der beste Koch überhaupt. Seine unglaublich leichten Gerichte, voll von Harmonie und Raffinesse, zeugen von der grossen Tradition der französischen Küche.

Sein lange erwartetes Buch umfasst mit 200 Rezepten unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades eine repräsentative Auswahl seiner grossen klassischen Gerichte – Anregung zum Träumen, Nahrung für die Seele.

Rezeptbeispiele aus dem Inhalt:

- Carpaccio von Jakobsmuscheln mit Artischocken und grünen Kartoffeln, parfümiert mit Vin-Santo-Essig
- Gebratener Wildlachs mit Jus von Karotten, Ingwer und Limette
- Crêpe soufflée mit Waldbeeren
- Himbeer-Schokoladen-Tarte

Ein spektakuläres Kochbuch der Spitzenklasse!

**Philippe Rochat: La cuisine sublime, AT-Verlag, 304 Seiten mit 150 Farbfotos, Fr. 118.–**

Ursula Dietrich, Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@krebser.ch

## Loeb Sonderverkauf.

**1/2 Preise und  
doppelte Goldpunkte  
im ganzen Haus.**

Auf allen Artikeln, die mit roten Plakaten gekennzeichnet sind.  
Exkl. einige Mietpartner. Rabatte nicht kumulierbar.



Gegen Abgabe dieses Inserates erhalten  
Sie 10% auf der regulären Ware.

*Sparen macht Spass.*

**LOEB**  
INTERLAKEN

# ALLE KINDER GROSS UND KLEIN...

Coiffeure werden oft gefragt, ob man Kindern die Haare schon von ganz klein auf schneiden sollte. Da bei Kleinkindern erst nach und nach alle Haarwurzeln gebildet werden und immer neue Haare nachwachsen, sieht es gepflegter aus, wenn sie ab und zu geschnitten werden. Es muss ja nicht gleich eine Kurzhaarfrisur daraus werden, man kann sich auf die Spitzen beschränken und so nach und nach eine gleichmässige Haarlänge erzielen.

Bei Kindern die ins Pubertätsalter kommen, kann sich die Haartracht plötzlich verändern, z.B. in der

Farbe (vor allem Blondtöne), in der Beschaffenheit (fester, lockiger) oder häufig werden die Haare Pubertätender auch im Ansatz fettig. Dies hängt wie bei der Haut mit der Produktion der Fettdrüsen zusammen. Dann ist es wichtig, dass das Haar mit einem möglichst milden Shampoo oder einem für empfindliche Kopfhaut gepflegt wird. In sehr extremen Fällen sollte man den Hautarzt konsultieren.

Beim nächsten Mal werden wir über die neusten Trends aus London für die Haarmode im 2004 berichten.

Bis bald!

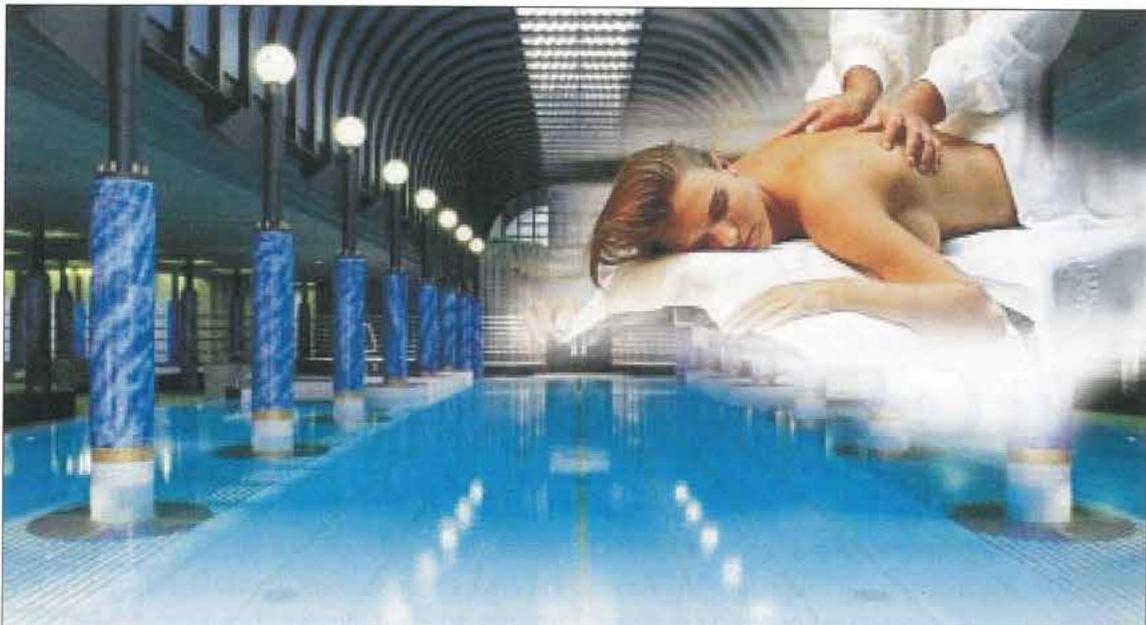


Sophie Rothacher, 2-jährig, Leissigen



Lars Frutiger, 2-jährig, Unterseen

Coiffure Braun Monika, Gurbenstrasse 15, 3800 Unterseen  
Telefon 033 / 822 72 30



VICTORIA-JUNGFRAU SPA  
WELLNESS DER BESONDEREN ART

**ÖFFENTLICH ZUGÄNGLICHE BEREICHE**

ESPA · CLARINS BEAUTY-CENTER · TENNIS-CENTER · INDOOR-GOLF  
LEISTUNGSDIAGNOSTIK UND SPORTMEDIZIN · PHYSIOTHERAPIE  
PODOLOGIE · COIFFURE MAGIC WAVE  
FIT EXCLUSIV

WERDEN SIE MITGLIED IM VICTORIA-JUNGFRAU SPA!  
VERLANGEN SIE DIE MITGLIEDER-INFORMATIONEN AN DER SPA-RÉCEPTION,  
TEL. 033 828 27 10  
HERZLICH WILLKOMMEN!



*Victoria Jungfrau*



VICTORIA-JUNGFRAU GRAND HOTEL & SPA · 3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 828 28 28 · FAX 033 828 28 80 · interlaken@victoria-jungfrau.ch · www.victoria-jungfrau.ch  
ECHTE GASTFREUNDSCHAFT AUCH UNTER www.palace-luzern.ch



# MUSKELN – MEHR ALS NUR MASSE



Jürg Schübach, Geschäftsführer  
Victoria-Jungfrau Spa  
e-mail: j.schuebach@victoria-jungfrau.ch

Muskeltraining gilt als wichtigster Faktor zur Verbesserung von Leistungsfähigkeit und Lebensqualität und sorgt für eine attraktive Figur. Keines Ihrer Fitnessprogramme sollte deshalb auf ein systematisches Training der gesamten Muskulatur verzichten, egal ob Mann oder Frau und ganz gleich welche Fitnessziele Sie verfolgen.

## Die zehn wichtigsten Benefits von Krafttraining:

### 1. Verbesserung der Muskelkraft

Zuerst verbessert das Training das Zusammenspiel der Muskeln. Danach lernt der Muskel, immer mehr Muskelfasern gleichzeitig einzusetzen. Optisch kommt es zuerst zu einer Straffung des Gewebes, erst danach zu einer allmählichen Querschnittsvergrößerung der Muskelfasern.

### 2. Erhöhter Kalorienumsatz

Je höher der Anteil an Muskulatur, desto grösser ist die Anzahl «Öfen», die Energie verbrennen. So erhöht sich der Kalorienverbrauch bei jedem Extrakilo an Muskelmasse deutlich - rund um die Uhr! Trainierten fällt es deshalb leichter, das Körpergewicht zu kontrollieren.

### 3. Muskeln verleihen Haltung

Schlaffe Muskeln lassen auch den Körper schlaff erscheinen, einseitig ausgebildete Muskeln ergeben keine harmonische Haltung. Umgekehrt schafft ein symmetrisch entwickeltes Muskelkorsett optimale Voraussetzungen für eine attraktive Figur.

### 4. Verletzungsprophylaxe

Gut entwickelte Muskeln helfen Stürze vermeiden. Der Rücken und die grossen Gelenke erhalten zusätzlichen Schutz, indem die Muskeln für ein harmonisches Gelenkspiel sorgen und Überlastungsgefahren entgegenwirken.

### 5. Better-Aging-Effekte

Ohne gezieltes Krafttraining nimmt die Muskelmasse ab dem 30. Lebensjahr kontinuierlich ab. Dieser Abbau ist nicht primär eine Frage des Alterns, sondern überwiegend eine Frage mangelnden Trainings. Deshalb können trainierte alte Menschen fitter und kräftiger sein als untrainierte junge.

### 6. Stabile Knochen

Osteoporose, also unzureichende Bildung oder Schwund der Knochenmasse, wird mehr und mehr zur Zivilisationskrankheit, nicht nur bei Frauen, sondern auch bei Männern. Aktuelle Forschungsergebnisse zeigen, dass der Faktor Bewegung entscheidend ist bei der Frage, wie gut sich die Knochensubstanz aufbaut und erhalten lässt.

### 7. Positive Effekte bei Diabetes

Durch Krafttraining lässt sich - ähnlich wie durch Ausdauertraining - eine Verbesserung der Insulinempfindlichkeit erzielen. Dies ist eine wesentliche Voraussetzung für die geregelte Verwertung des Blutzuckers und damit eine wichtige Botschaft im Kampf gegen die Stoffwechselerkrankung Diabetes.

### 8. Bessere Körperwahrnehmung

Die intensive Beschäftigung mit dem eigenen Körper schult die Körperwahrnehmung. Damit verbessert sich auch das Belastungsempfinden und die Bewegungskontrolle.

### 9. Pluspunkte für Herzpatienten

Durch eine Steigerung der Maximalkraft fallen allgemein die Belastungen des Alltags und des Sports leichter. Damit stossen Herzpatienten später an ihre Belastungsgrenzen. Dieser Puffer kann als wichtiger Schutzfaktor vor einer Überlastung des Herz-Kreislauf-Systems wirken.

### 10. Selbstvertrauen und Wohlbefinden

Wer schon einmal ein gutes Krafttraining durchgeführt hat, kennt das Gefühl nach dem Workout: Der ganze Körper fühlt sich angenehm durchblutet an, man ist relaxt und gleichzeitig voll da. Die Figur wirkt attraktiver, der Gang aufrechter. Je kontinuierlicher Sie trainieren, desto mehr werden solche Kurzzeitempfindungen zum Dauereffekt. Diese positiven Auswirkungen werden Sie nicht mehr missen wollen.

www.zoo-harder.ch



www.zoo-harder.ch

**ZOO HARDER AG**

Ihr Zoofachgeschäft im  
**Stedtli Zentrum**

**Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen**  
Tel. 033 822 52 33 / Fax 033 822 52 35



**RTW Round the World Travel und Touristik GmbH**

Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch



**jost** **Gartenbau + Beratung**  
**Gartenunterhalt**

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

**3806 Bönigen**

Telefon 033 - 822 34 30  
Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 - 311 81 20



**mobile** Erlebnisastronomie  
Partyservice & Catering

**NATÜRLICH ANDERS**

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

**FREY**  
**KOSTÜM-VERLEIH**



**ENTERTAINMENT**

URS FREY  
SULEGGSTRASSE 10  
CH-3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 822 67 22

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
nehme ich gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

**Pap** **STYLO**

PAPETERIE

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt**  
(Inserat mitbringen)



**THOMAS RUBIN**  
**BESTATTUNGSDIENST**

Beratung nach telefonischer  
Vereinbarung  
Interlaken: Tel. 033 823 30 35

**Ansprechpartner:**  
**Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,**  
**3852 Ringgenberg**

## REISEN

# SEYCHELLEN – INSELPARADIES IM INDISCHEN OZEAN

Als vor 150 Millionen Jahren der Urkontinent Gondwana zum heutigen Indien und Afrika auseinanderbrach, entstanden zwei mächtige Brocken, die Inseln Sri Lanka und Madagaskar. Die kleinen Splitter dazwischen bilden die Seychellen mit den gesamthaft 115 Granitinseln.

Heute bieten die Inseln alles, wovon man in den grauen Schweizer Wintermonaten träumt. Das verdanken sie den Temperaturen, die das ganze Jahr über zwischen 24 und 32 Grad schwanken.

Direktflüge mit der Air Seychelles ab Zürich gibt es jeweils am Freitag mit Anschlussflügen ab Genf, Basel oder Lugano. Rückflüge donnerstags (Flugzeit neun Stunden).

## Mahé

In Victoria, dem Hauptort und der einzigen Stadt der Seychellen, pulsiert das Leben. Die schönsten Strände – wie etwa die Baie Lazare – finden sich im südwestlichen Teil von Mahé und bietet ein interessantes Schnorchelgebiet. Etwas weiter im Süden liegt die Anse Intendance: Ein langer breiter Sandstrand, den Insider zu den schönsten der Insel zählen. Aufgrund von gefährlichen Strömungen ist er jedoch mehr zum Sonnen als zum Baden geeignet. Und etwas nördlicher schlummert die Anse Soleil mit ihrer winzigen Bucht. Von hier aus ist in einem rund 15-minütigen Spaziergang die versteckt gelegene Anse La Liberté erreichbar. Sie wird auch Petite Anse genannt. Hier führt die

dichte Vegetation fast bis zum Strand; das Meer ist ruhig und der Strand meist menschenleer.

## Praslin

Praslin, die zweitmeiste besuchte Insel ist von Mahé aus in einer 1-stündigen Bootsfahrt oder in 15 Minuten Flugzeit bequem zu erreichen. Verbindungen gibt es mehrmals am Tag. Wie Mahé verfügt auch Praslin über wunderschöne Strände. Am bekanntesten, leider aber auch am häufigsten besucht, ist die Anse Lazio im Norden. Fotografen und Werbefilmer nennen ihn den schönsten Granitstrand der Seychellen (u.a. Drehort der Werbungen Bounty, Bacardi & Co). Die unverwechselbaren kugelförmigen Granitfelsen liegen hier – eingerahmt von haushohen windgebeutelten Kokospalmen.

Haben wir Sie neugierig gemacht?

Für Fragen zu den übrigen Inseln der Seychellen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

Felix Jauch, im 1. Lehrjahr  
Round the World Travel und Touristik GmbH  
Obere Jungfraustrasse 52  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 17 33 / rtw-travel@datacomm.ch

*Ost & West – just the best!*

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER



**Ihr Fachgeschäft für Gesundheit und Schönheit**

**Beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen  
Telefon 033 826 40 40**

**Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 80 30**

**E-Mail: [dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)**

**Voranmeldung für Ortho-Team:  
033 826 40 48**

# TIPPS GEGEN VERSTOPFUNG



**Die Ursachen einer Verstopfung ist selten eine Krankheit, sondern meistens das Resultat von Flüssigkeitsmangel, falscher Ernährung, zu wenig Bewegung und Stress. Eine Umstellung des Speiseplans sowie regelmässige Bewegung helfen mit, den Darm wieder in Schwung zu bringen.**

Um Verstopfung erfolgreich zu bekämpfen, sind folgende Tipps hilfreich:

- Eine Darmmassage 5 – 10 Minuten vor dem Aufstehen regt die Darmtätigkeit an.
- 1–2 Gläser warmes Leitungswasser direkt nach dem Aufstehen trinken.
- Langsam essen und gut kauen.
- Viel ballaststoffreiche Lebensmittel wie Vollkornprodukte, Gemüse, Hülsenfrüchte, Leinsamen und Obst essen.
- Damit die Ballaststoffe gut quellen können und der Stuhl gleitfähiger wird, sollten mindestens 2–3 Liter Flüssigkeit pro Tag in Form von Mineralwasser, Kräutertees, Gemüse- und Fruchtsäfte getrunken werden.

Wenn man die Ernährung auf ballaststoffreiche Kost umstellt, kann es zunächst vermehrt zu Blähungen und Völlegefühl kommen. Der Körper

braucht 1 – 2 Wochen für eine entsprechende Anpassung. Falls die vorerwähnten Massnahmen nicht Linderung bringen, erweisen sich in akuten Fällen pflanzliche Abführmittel als angenehm und effizient. PADMA LAX, ein tibetisches Heilmittel, hat eine besondere Wirkung.

Nach tibetanischer Auffassung ist bei Patienten, die an Verstopfung leiden, die Regulation der Verdauungshitze gestört. PADMA LAX harmonisiert den Energiehaushalt der Verdauung, fördert die Aufnahme von Nährstoffen sowie die Ausscheidung von Abfallprodukten der Verdauung. Dazu tragen 12 verschiedene pflanzliche und 3 mineralische Komponenten bei.

PADMA LAX wird einmal täglich, am besten vor dem Schlafengehen und – ganz wichtig – mit genügend Flüssigkeit eingenommen. Generell sollten Abführmittel nicht über längere Zeit verwendet werden.

Weitere Informationen erhalten Sie in Ihrer DROPA Drogerie Günther.

Beat Günther, eidg.dipl. Drogist

DROPA Drogerie Günther, beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen 033 826 40 40  
DROPA Drogerie Günther, Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken 033 823 80 30



**LIVTA AG - UNTERSEEN**

Tel. 033 823 24 25 - [www.livta.com](http://www.livta.com) - [info@livta.com](mailto:info@livta.com)

suchen Sie eine Mietwohnung?  
suchen Sie Büroräumlichkeiten?  
suchen Sie eine Eigentumswohnung?  
suchen Sie Bauland?



unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum  
auf unserer Homepage

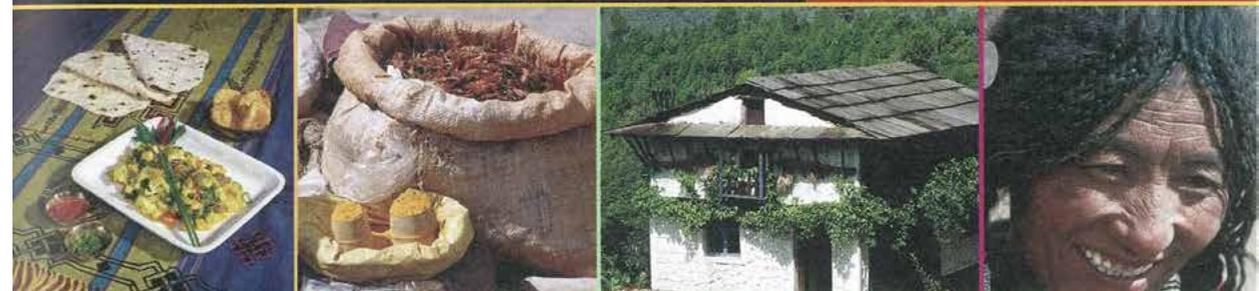
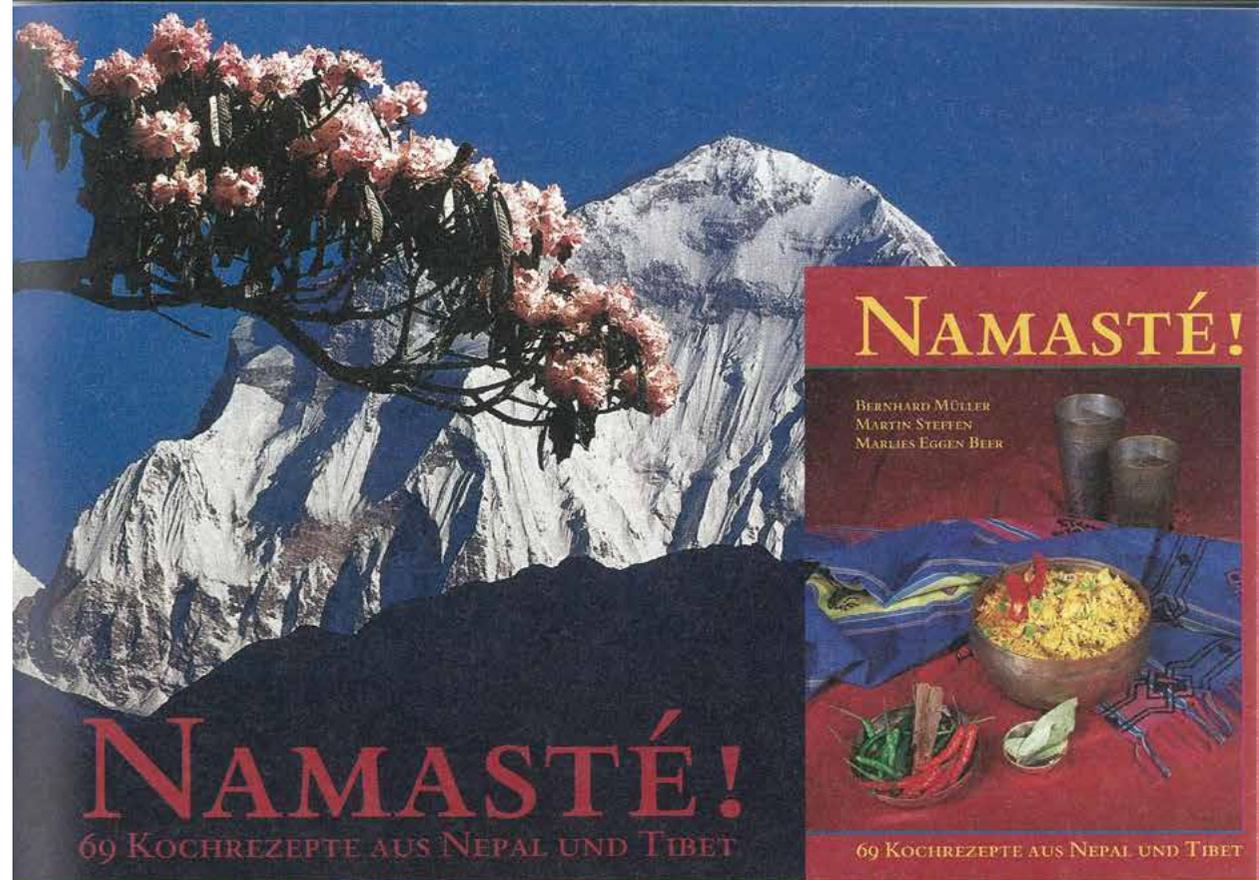


Redaktions- und Inserateschluss  
für die Februar-Ausgabe:

Dienstag, 13. Januar 2004

Das BödeliInfo erscheint  
einmal monatlich  
in allen Haushaltungen!

e-mail: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)



## BUCHBESTELLUNG

\_\_\_ Ex. «Namasté» 69 Kochrezepte aus Nepal und Tibet.  
Preis pro Exemplar: Fr. 24.80 + Fr. 3.20 Versandkosten

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Ist erhältlich in allen Buchhandlungen oder bei:  
Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56.  
Der Versand erfolgt mit Rechnung.



## VERANSTALTUNGEN IM JANUAR

Die Veranstaltungsdaten können für die Februar-Ausgabe bis am 10. Januar 2004 an den Interlaken Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>, E-Mail: [mail@interlaketourism.ch](mailto:mail@interlaketourism.ch)



## VERANSTALTUNGEN

**Jeden Mo** Raclette-Abend mit volkstümlicher Unterhaltung.  
Ab 18:30, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 00.

**Jeden Di** Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.  
20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.

**1.** Neujahrs-Apéro mit Jazz-Unterhaltung. Ab 11:30, Buddys Pub, Hotel Splendid.

**1.** Neujahrskonzert des Akkordeon-Ensembles «Ame Lyss» und der Sopranistin Ursula Meyer. Motto «Augenblicke – moments – attimi». Werke von Bach, Schubert, Mozart, Rossini, Verdi, Bizet, Beethoven. 20:15, Schlosskirche. Kollekte.

**1.** Konzert mit der Steelband Oelwechsel mit Glühweinstand. 17:00–20:00, Restaurant Des Alpes.

**1.** Grosses Neujahrfeuerwerk.  
18:00, auf der Höhematte. Unterhaltung (ab 17:00) und zahlreiche Verpflegungsmöglichkeiten entlang des Höhwegs und in Gaststätten von ganz Interlaken laden zum Verweilen ein. Der Höhweg ist von 16:00–21:00 verkehrsfrei.

**2.** Neujahrskonzert «Fireworks» mit dem Swiss Brass Consort.  
Werke von Händel, Bach, Vivaldi, Gershwin, Streule, Rota und Kander. 10:30, Casino Kursaal; Eingang Nord. Organisation: Gesellschaft Interlakner Musikfestwochen. Tel. Vorverkauf: Beo Tickets, Tel. 0900 38 38 00. Online Reservation: [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)/Direktverkauf bei Interlaken Tourismus, Höhweg 37 (kein Versand).

**2.** «Harder-Potschete», alter Volksbrauch mit Umzug.  
Als Berggeister verkleidete Jugendliche ziehen in einem Umzug begleitet von Trychlerklubs, Buremusig, Musikgesellschaft und Tambourengruppe durch das Zentrum. Gastformation 2004: Guggemusig Biberich Gwääger Beringen (SH). Beginn um 14:00. Anschliessend findet auf dem Marktplatz eine Maskenprämierung statt. Unterhaltung in versch. Gaststätten am Nachmittag + Abend.

- 2.** Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Original Bergkristall Duo Peter & Maya.  
Ab 16:00, Restaurant Falken, Unterseen.
- 2.** Potschetag + Masken Party. Unterhaltung mit der Frytigs Jazzband.  
Ab 14:00, Hotel Sonne, Matten. Eintritt frei.
- 2.** Harder-Potschete-Party mit den Rockgruppen «The Bucks» und «Lava».  
22:30, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Tel. 033 822 16 72.
- 2.** Harder-Potschete-Fest mit Knopf & The Troublemakers.  
Grooviger Rock + Balladen. 1. Konzert um 16:00/2. Konzert ab 21:00. Im Restaurant Brasserie 17.
- 8.** «Think Positiv» mit dem Komiker Marco Rima.  
20:00, Casino Kursaal. Tel. Vorverkauf: Beo Tickets, Tel. 0900 38 38 00. Online Reservation [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch) / Direktverkauf bei Interlaken Tourismus, Höhweg 37 (kein Versand).
- 8.** «Jazz vom Feinsten» – Contemporary Chamber Music  
mit Jürg Bucher, Colin Vallon und Daniel Schläppi. 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
- 10.** «Erich Kästner» mit dem Cabaret Scherzgrenze.  
Ein vergnüglicher Rückblick auf Erich Kästner, seine Zeit und seine Gedichte. Gelesen von Marcel Reber und Beatrix Vogl, mit Musik von Christian von Erlach und Urs Ruprecht. 20:15, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, Tel. 033 822 35 16.
- 16.** Tanzmusik gespielt von Daniel.  
Standard- und Latintänze. 20:30, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
- 17.** «Die Gerechten» – Schauspiel von Albert Camus aufgeführt vom Theater 58 Zürich.  
20:15, Stadtkeller Unterseen. Vorverkauf: Droga Drogerie Unterseen, Tel. 033 826 40 40.
- 21.** Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum Lachen.  
Beginn: 14:00 + 16:00. Einschreibung: Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen. Mi, 08:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder 30 Min. vor der Vorstellung im Kino Rex.
- 22.** Tanznachmittag für Senioren. 14:30–20:00, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
- 23.** «Great Gospel» sinfonisches Konzert mit dem Gospel Connection Choir.  
Mit den drei Chören: Voice Affair, Thun; Mossee Gospel Singers, Moosseedorf und Swiss Mountain Singers, Spiez. Lead-Voices: Bernita Bush und Sandy Patton. Musikalische Begleitung: «OPUS» Orchester Professioneller Unabhängiger Sinfoniker und Pro Art Gospel Band. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: in scene ticket: Tel. 0848 82 81 80/Direktverkauf: Interlaken Tourismus, Höhweg 37.
- 30.** Live Hip-Hop- & Reggae-Party mit der Gruppe Noble Society aus Brooklyn/New York.  
Vor und nach dem Konzert stellt DJ Jo den neusten Sound aus New York vor. 22:30, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Tel. 033 822 16 72.
- 31.** Soloprogramm «Bschysse gilt» mit dem Berner Liedermacher Dänu Brüggemann.  
20:15, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, Tel. 033 822 35 16.
- 31.** Folk-Club-Konzert mit der La Banda di Palermo, Italien.  
20:30, Gemeindesaal Unterseen. Vorverkauf: Peter Hablützel, Marktgasse 14, Tel. 033 823 88 80.

**TOI-TEAM**

Benno Küng, John Schmocker und Yvonne Häsler heissen die Mitglieder des TOI-Management Teams. Zusammen mit Stefan Otz besetzen sie die Kaderpositionen bei Interlaken Tourismus. **Benno Küng** (links), Leiter Sales & Marketing, kümmert sich mit seinem Team um den Verkauf der Destination Interlaken in den internationalen Märkten. **John Schmocker** (mitte), Leiter Marketing Services, betreut mit seiner Mannschaft die Tourist Information, die Reservationsabteilung, die Produktion der Broschüren, den Internetauftritt und den Versand. **Yvonne Häsler** (rechts), Leiterin Administration, ist mit Sonja Zumstein für die Finanzbuchhaltung, das Personal, die Lehrlinge und die EDV zuständig.



Als Manager Sales Promotion wirken **Andrea Dettwiler** (links) und **Mike Dähler** (mitte) in der Sales & Marketing Abteilung. Mike Dähler betreut zusätzlich den neuen Bereich Event Sales innerhalb der Schweiz, unterstützt durch **Pedro Hubacher** (rechts), welcher als Manager Event Services seine langjährige Erfahrung in der Abwicklung von Veranstaltungen vor Ort optimal nutzen kann.

Weitere MitarbeiterInnen werden in einer der kommenden Ausgaben im Frühling vorgestellt.



TOI, TOI, TOI...  
INTERLAKEN TOURISMUS  
(TOI) INFORMIERT



STEFAN OTZ  
TOURISMUSDIREKTOR

*toi, toi, toi interlaken tourismus*

**TOI-NEWS**

Zusammen mit Partnern haben wir ein neues Pauschalangebot kreiert. «Snow & Splendour» sorgt für Furore: 1 Nacht im Iglu, 2 Nächte im Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa. [www.interlakentourism.ch](http://www.interlakentourism.ch)

Auch dank TOI-Mithilfe findet vom 13.-15. August das grösste Citroen-Meeting der Welt in Interlaken statt: 4000 Fahrzeuge und über 30000 Besucher werden erwartet. [www.icccr.org](http://www.icccr.org)

Noch strahlt es unbeleuchtet, das Hardermannli: Erste Abklärungen sind im Gange, demnächst wird eine Arbeitsgruppe weitere Realisierungsvarianten klären.

INTERLAKEN TOURISMUS  
HÖHEWEG 37, POSTFACH 369  
3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 (0)33 826 53 00  
FAX +41 (0)33 826 53 75  
MAIL@INTERLAKENTOURISM.CH  
WWW.INTERLAKENTOURISM.CH



**AUSSTELLUNGEN**

- 6.12.-4.1.** Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus Unterseen. Weihnachtsausstellung der Kunstgesellschaft Interlaken mit Kunstschaffen aus der Region (Bilder, Plastiken, Objekte). Offen: Mi bis Sa, 16:00-21:00 / Do, 14:00-21:00 / So, 14:00-18:00. Geschlossen am 31.12. + 1.1.
- 31.10.-22.1.** Zentrum Artos, Alpenstrasse 45. Ausstellung «Räume und Stimmungen» – Naturaufnahmen von Franz Kühni. Offen: Täglich, 14:00-20:00.
- 30.11.-25.2.** Hotel Hapimag-Belvédère. Ausstellung mit Werken von Ursula Garo «Die Vielfalt des Lebens». Offen: Täglich, 09:00-22:00.
- 14.12.-31.1.** Gastro-Galerie Schiffsrestaurant, Ländte Interlaken Ost. «Winterliche Spielereien» von Ursula Regez, Latterbach. Offen: Täglich, 09:30-8:00 / Sa, 09:30-23:30.

Änderungen vorbehalten



ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
3752 Wimmis  
Telefon 033 657 87 87  
Telefax 033 657 87 86



info@ilg.ch

*Von der Idee  
zum Druck –  
wir sind für Sie da!*

Von den Teigwaren über die Röstli  
vorbei an Rücken und Soufflés,  
es gibt nur eine Adresse, wo alles  
für Sie frisch und stilvoll vorbereitet wird:

Das Spezialitätenrestaurant Bellini  
am Höheweg 37  
in Interlaken.

Kommen Sie vorbei  
und testen Sie es selbst.



METROPOLE HOTEL



INTERLAKEN

